

УДК 811.112.2

ББК 81.432.4

Э801

В. А. Эрман

Санкт-Петербург, Россия

А. В. Ермакова

Санкт-Петербург, Россия

МУЗЫКАЛЬНАЯ РЕЦЕНЗИЯ КАК ИНТЕРДИСКУРСИВНЫЙ ТЕКСТ

В статье исследуется интердискурсивная природа текстов музыкальных рецензий, а именно, анализируются особенности языковой реализации взаимодействия дискурса рецензента и дискурса музыкального произведения / события в текстах немецкоязычных музыкальных рецензий.

Ключевые слова: дискурс; интердискурсивность; музыкальная рецензия; дискурс рецензента; дискурс музыкального произведения / события.

V. A. Erman

Saint-Petersburg, Russia

A. V. Ermakova

Saint-Petersburg, Russia

MUSIC REVIEW AS INTERDISCURSIVE TEXT

The article investigates the problem of discourse structure of music reviews by example of German reviews. The article is devoted to the linguistic analysis of various types of interdiscursive relations between reviewer's discourse and discourse of music composition / music event in music reviews.

Key words: discourse; interdiscursivity; music review; reviewer's discourse; discourse of music composition / music event.

В современном мире в условиях господства интернет-медиа понятие интердискурса как взаимодействия дискурсов в общем когнитивном пространстве представляется особенно актуальным, так как отражает специфику современной коммуникации. Ни один из дискурсов не существует «сам по себе», он перерабатывает «чужие дискурсы» и, вместе с тем, является материалом для других новых дискурсов. Эту мысль об интердискурсивности текстов высказал еще М. Пешё, согласно которому всякий дискурс – в силу того, что существует и функционирует в системе других дискурсов – отражает в своем составе другие дискурсы, следы которых мы обнаруживаем в текстах [Пешё 1999, с. 267–268].

В данной связи встает вопрос об определении понятий «текст» и «дискурс» и их разграничении. Мы принимаем точку зрения ряда исследователей о комплексных отношениях текста и дискурса [Гончарова, 2005, с. 100], согласно которой текст представляет собой необходимый компонент дискурса как когнитивно-коммуникативного события и является его манифестацией – «информационным следом» [Сусов 2007, с. 40], или «свернутым дискурсом» [Андреева 2006, с. 27–28].

Но текст, являясь результатом авторской дискурсии, может содержать не один свернутый дискурс (дискурс автора), а несколько дискурсов (то есть текстовых фрагментов, соотносимых с разными субъектами высказывания и с разными коммуникативными ситуациями), которые, в свою очередь, неизбежно взаимодействуют между собой на текстовой плоскости [Эрман 2011, с. 25].

Феномен интердискурсивности имеет свои специфические особенности языковой реализации в различных текстотипах. В данной работе рассматриваются особенности взаимодействия дискурсов в тексте музыкальной рецензии, которая, являясь тематической разновидностью текстотипа *рецензия*, имеет собственные черты, обусловленные спецификой музыки как вида искусства.

Основу рецензии составляет «критический отзыв о произведении художественной литературы, искусства, науки, журналистики и т. д.» [Тертычный, 2011, с. 141], что делает ее «вторичным» текстом [Барт, 1994, с. 272] по отношению к первичному, уже «оформленному» продукту. Если интерпретировать

это определение рецензии в дискурсивном аспекте, то рецензия представляет собой дискурс о дискурсе, в котором объектом анализа предстает не сама действительность, а ее отражение в художественном, музыкальном или литературном произведении.

Музыкальная рецензия является реакцией на музыкальное событие (песню, альбом, концерт), которое, согласно В. Е. Чернявской, представляет собой текст как «содержательно взаимосвязанную последовательность знаков» [Чернявская, 2009, с. 84]. Следовательно, создавая рецензию, автор интерпретирует текст (в нашей терминологии – дискурс) музыкального произведения или события, что создает основную линию дискурсивного взаимодействия.

Материалом данного исследования послужили тексты двух разновидностей музыкальной рецензии: рецензии на музыкальный альбом и рецензии на концерт. Тексты рецензий были заимствованы из интернет-изданий журнала массовой направленности Spiegel, а также специализированных журналов Rolling Stone, Musikexpress и laut.de.

В результате исследования были выявлены языковые маркеры взаимодействия дискурса рецензента и дискурса музыкального события в тексте музыкальной рецензии, которое реализуется в воспроизведении и оценке автором рецензии вербального и невербального компонентов музыкального события.

Роль объекта оценки в музыкальной рецензии выполняет музыкальное произведение, записанное на носитель (музыкальный альбом), или живое исполнение музыки, которое может включать, кроме композиции, аранжировки, звучания и манеры исполнения, также дополнительные параметры оценивания: внешний вид и поведение музыкантов, место проведения мероприятия, реакцию публики [Zimmermann, 2001]. Наше исследование позволило установить зависимость маркеров интердискурсивности от данных параметров.

В первую очередь, интердискурсивность текста музыкальных рецензий реализуется в изложении рецензентом содержания музыкального альбома или его отдельных композиций. При этом рецензент производит отбор наиболее значи-

мых, на его взгляд, элементов когнитивно-коммуникативного события, «сворачивая» этот первичный дискурс.

Воспроизведение вербального кода рецензентом может осуществляться цитацией отдельных композиций альбома, которая используется для аргументации мнения рецензента.

Da keiner der Akteure auch nur den Hauch eines Blattes vor den Mund nimmt, entwickelt sich erhebliche politische Sprengkraft: «*And I'm scared that I talk too much about what I think's going on*», so El-P in «A Report To The Shareholders». «I got away with this, they might drag me away for this / Put me in a cage for this, I might pay for this», trotzdem: «*I just say what I want like I'm made for this*» [www.laut.de 27. 01. 2017].

В данном примере цитируются строки из песни «A Report To The Shareholders», название которой переводится с английского как «Отчет перед акционерами». Рецензент отмечает особую «взрывную политическую силу» (erhebliche politische Sprengkraft) композиции и с целью аргументации своего мнения обращается к конкретным предложениям, в которых говорится о протесте исполнителей против представителей американской власти и об их твердом намерении не сдаваться.

Воспроизведение рецензентом невербального кода музыкального события пересекается с его оценкой различных параметров музыкального события и осуществляется следующими языковыми средствами:

1. Прилагательными и причастиями с семантикой чувств и настроения (melancholisch, wütend, dramatisch, aggressiv, hysterisch, nervös, hypnotisch).

Так как музыка оказывает воздействие на эмоциональный мир реципиента, названные языковые средства являются основными маркерами оценки музыкального события.

Im oben zitierten Track «Crybaby», also «Heulsuse» klackern und zwischen vielmehr die bleichen und *nervösen Beats* aus dem Rechner, die man aus Achtzigerjahre-R&B-Produktionen kennt – in die Gegenwart gepusht mit pulsierenden, schroffen

Bässen – eine kühle Skelettierung, die mit den *hitzigen* Emotionen der Texte kontrastiert [www.spiegel.de 05. 01. 2017].

Приведенный пример содержит описание настроения в песне «Crybaby», название которой переводится с английского как «плакса». Рецензент использует прилагательное *nervös* для передачи неровного ритма музыкальной композиции и прилагательное *hitzig*, иллюстрирующее эмоциональность текста.

Der locker coole Basslauf (zum Niederknien!), *die aggressiven Gitarren*, die Wutausbrüche und das zackige Schlagzeug: Alles fügt sich völlig unbeschwert zusammen, nichts klingt gewollt [www.laut.de 20. 12. 2016].

Важной особенностью текстов музыкальных рецензий является употребление прилагательных с семантикой чувств и настроения в сочетании с метонимией – обозначением инструмента, которому приписываются определенные «живые» качества, что помогает рецензенту описать оттенки манеры исполнения музыкального произведения.

2. Глаголами с семантикой звуков, которые передают не только звучание музыки с помощью вербального кода, но и восприятие музыки слушателем-рецензентом (*schwirren*, *klackern*, *zischen*).

Dann *schwirren* gequälte Stimmen vorbei, hochgepitcht und geisterhaft, während die Streicher – Greenwood weiß, was er tut – jetzt kräftiger wehen. [www.musikexpress.de 27. 01. 2017].

В примере из рецензии на альбом группы Radiohead используется глагол *schwirren* для описания необычной вокальной партии солиста группы. Рецензент отмечает в качестве особенности жужжание, создаваемое голосом в высокой тональности.

3. Глаголами с семантикой движения (*hüpfen*, *tanzen*, *zucken*, *drehen*, *zappeln*).

Auch mit der Gitarre in der Hand, die sie bei «Kissy Kissy» unterstützend zum Einsatz bringt, schafft sie es, sich wild zu *drehen* und zu *zappeln* [www.rollingstone.de 14. 02. 2017].

В тексте рецензии на концерте группы The Kills использованы глаголы движения *drehen* и *zappeln* в прямом значении для описания поведения исполнительницы. Рецензент подчеркивает, что Элисон Моссхарт энергично двигается на сцене, сохраняя при этом качество своего исполнения.

Интересно употребление глаголов и причастий с данной семантикой в переносном значении для характеристики инструментальных партий (*taumeln*, *stampfen*, *schlendern*, *laufen*, *wirbeln*, *hüpfen*).

Das folgende «Harvester Of Eyes» ist wiederum ein unverwechselbar tapfer vorwärts *stampfendes Riffmonster mit schleppenden Einschüben* und einem wunderbaren Thema [www.laut.de 29. 03. 2017].

В данном примере причастие *stampfend* использовано в сочетании с неологизмом *Riffmonster* для описания гитарной партии. Автор рецензии сравнивает рифф с сильным монстром, который упрямо идет вперед на протяжении всей песни, подчеркивая тем самым профессионализм гитариста.

«Decks Dark» kommt zunächst nur mit *wirbelndem* Piano über die rechte Box herein, bald begleitet von einem mechanischen Schlagzeug. [www.musikexpress.de 27. 01. 2017].

При помощи причастия с семантикой движения *wirbelnd* рецензент положительно оценивает партию фортепиано, подчеркивая не только быстрый темп, но и виртуозность музыканта.

4. Глаголами с семантикой манеры исполнения, с помощью которых рецензент описывает и оценивает вокальные и инструментальные партии, передавая разнообразные оттенки звучания голоса и музыки (*säuseln*, *kreischen*, *schreien*, *heulen*, *murmeln*, *schlucken*, *brüllen*, *quitschen*).

Vor allem aber ist das Ding ein teuflisch treibender und drängender Rocker, der sich zum Schluss hin zu einer veritablen Klimax steigert, inklusive einer *heulenden* Gitarre, die den Puls auf Rekordtempo treibt [www.laut.de 29. 03. 2017].

В рецензии на альбом группы Blue Öyster Cult используется причастие *heulend* для описания манеры исполнения композиции на гитаре. Рецензент срав-

нивает гитарное соло с завыванием, так как в нем используются высокие ноты, и приписывает гитарной партии характеристики человеческого голоса.

Doch zumeist ist der Sänger natürlich im Mittelpunkt, *er quietscht*, er deklamiert, er berlinert, er raunt [www.musikexpress.de 25. 01. 2017].

В рецензии говорится о том, что вокалист группы Einstürzende Neubauten находится в центре внимания, благодаря тому, что обладает оригинальным «скрипучим» голосом.

5. Метафорами, с помощью которых рецензент воспроизводит и оценивает необычные качества звучания или манеры исполнения музыкальных произведений. Следует отметить, что часто метафоры являются неологизмами рецензента, указывающими исключительно на его индивидуальное восприятие музыкального события.

Gitarrenwände und *Synthiegerüste* kommen mit gewaltiger Wucht angefahren [www.laut.de 16. 03. 2017].

С помощью метафор-неологизмов *Gitarrenwände* и *Synthiegerüste* рецензент описывает и оценивает партии гитары и синтезаторов в альбоме группы Nine Inch Nails. Для музыкального стиля данного альбома характерны агрессивная манера исполнения музыкальных композиций и использование шума. Автор рецензии подчеркивает плотность звучания композиций, возникающую в результате «нагромождения» звуков.

Die Gitarre bildet *einen noisyen Klangteppich*, hinter dem die Lyrics verschwinden, um mit den Worten «Breathe, breathe, breathe / Break through the surface and / Breathe, breathe, breathe» wieder hervorzutreten [www.laut.de 16. 03. 2017].

В приведенном примере используется метафора *Klangteppich*. Основываясь на своем чувственном восприятии, рецензент сравнивает гитарную партию с «ковром из шума», который заглушает слова песни (hinter dem die Lyrics verschwinden).

Das merkt man gleich am Sound, an den Grooves und den verschachtelten Riffs des Openers «Turnover»: ein *Vier-Minuten-Monster*, das sich in alle möglichen Richtungen windet [www.laut.de 20. 12. 2016].

Рецензент характеризует песню из альбома американской пост-хардкор-группы Fugazi с помощью метафоры *Vier-Minuten-Monster*, отмечая характерные для этого стиля тяжелые риффы и сильное воздействие музыки на слушателя.

На основе проанализированных примеров можно сделать вывод о том, что метафоры, используемые рецензентом для воспроизведения и оценки невербального кода музыкального события, отражают разнообразные оттенки сложного мира музыки и позволяют образно передать восприятие первичного дискурса рецензентом.

Таким образом, наше исследование позволило установить ряд особенностей взаимодействия дискурса рецензента с дискурсом музыкального произведения / события, которые определяются спецификой музыкального кода, обуславливающего выбор определённых языковых средств его репрезентации и оценки в тексте рецензии.

Библиографический список

1. *Андреева В. А.* Литературный нарратив: текст и дискурс: монография. – СПб.: Норма, 2006. 182 с.
2. *Барт Р.* Избранные работы: Семиотика. Поэтика: пер. с фр./ Сост., общ. ред. и вступ. ст. Г. К. Косикова. – М.: Издательская группа «Прогресс», «Универс», 1994. С. 269–280.
3. *Гончарова Е. А.* Текст – дискурс – стиль // *Studia Linguistica*. Вып. 13. Когнитивные и коммуникативные функции языка. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2005. С. 96–103.
4. *Пешё М.* Прописные истины. Лингвистика, семантика, философия // *Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса: сб. ст.: пер. с фр. и португ. / [Сост.], общ. ред., вступ. ст. и коммент. П. Серио; Предисл. Ю. С. Степанова.* – М.: Прогресс, 1999. С. 225–290.
5. *Сусов И. П.* Введение в языкознание: учебник для студентов лингвистических и филологических специальностей. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. 379 с.
6. *Тертычный А. А.* Жанры периодической печати: учеб. пособие. – 4 изд., испр. и доп. – М.: Аспект Пресс, 2011. 320 с.
7. *Чернявская В. Е.* Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность. Учебное пособие. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. С. 83–134.
8. *Эрман В. А.* Кинорецензия как полидискурсивный и интердискурсивный текст (на материале немецких журналистских текстов): дисс. ... канд. филол. наук: Спец. 10.02.04. – СПб, 2011. 232 с.

9. *Bayer F.* Das Rock-Debüt im Neubau: Einstürzende Neubauten in der Hamburger Elbphilharmonie. 23. 01. 2017. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.musikexpress.de/dias-rock-debuet-im-neubau-einstuerzende-neubauten-in-der-hamburger-elbphilharmonie-742949> (дата обращения: 25. 01. 2017).
10. *Binder B.* Nine Inch Nails. Not The Actual Events. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.laut.de/Nine-Inch-Nails/Alben/Not-The-Actual-Events-105473> (дата обращения: 16. 03. 2017).
11. *Borcholte A.* Prinzessinnen im Nebel. 19. 07. 2016. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.spiegel.de/kultur/musik/abra-kelsey-lu-schoolboy-q-neue-alben-a-1103645.html> (дата обращения: 05. 01. 2017).
12. *Dittmann A.* Fugazi. Repeater. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.laut.de/Fugazi/Alben/Repeater-25428> (дата обращения: 20. 12. 2016).
13. *Frank A.* Lasst euch Song für Song durch das neue Radiohead-Album „A Moon Shaped Pool“ begleiten. 09. 05. 2016. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.musikexpress.de/lasst-euch-song-fuer-song-durch-das-neue-radiohead-album-a-moon-shaped-pool-begleiten-545717> (дата обращения: 27. 01. 2017).
14. *Fromm D.* Run The Jewels. Run The Jewels 3. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.laut.de/Run-The-Jewels/Alben/Run-The-Jewels-3-105480> (дата обращения: 27. 01. 2017).
15. *Hauke L.* Vulkanisch: The Kills live in Berlin. 24. 10. 2016. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.rollingstone.de/vulkanisch-the-kills-live-in-berlin-1144845> (дата обращения: 14. 02. 2017).
16. *Luggerth J.* Blue Öyster Cult. Secret Treaties. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.laut.de/Blue-Oeyster-Cult/Alben/Secret-Treaties-37142> (дата обращения: 29. 03. 2017).
17. *Zimmermann Th.* Bewertungen in Musikkritiken. [Электронный ресурс]. – Saarbrücken: Universität des Saarlandes, 2001. Режим доступа: <http://www.savoy-truffle.de/zippo/musikkritik.html#26> (дата обращения: 20.02.2018).

References

1. *Andreeva V. A.* (2006). Literary Narrative: text and discourse / Monograph. Saint Petersburg, 2006. 182 p. (In Russian).
2. *Bart R.* (1994). Selected Works: Semiotics. Poetics: Translated from French / Compilation, general editorship and preface by G. K. Kosikov. Moscow, 1994. p. 269–280. (In Russian).

3. *Bayer F.* Das Rock-Debüt im Neubau: Einstürzende Neubauten in der Hamburger Elbphilharmonie. 23. 01. 2017. URL: <https://www.musikexpress.de/dias-rock-debuet-im-neubau-einstuerzende-neubauten-in-der-hamburger-elbphilharmonie-742949> (Abruf: 25. 01. 2017).
4. *Binder B.* Nine Inch Nails. Not The Actual Events. URL: <http://www.laut.de/Nine-Inch-Nails/Alben/Not-The-Actual-Events-105473> (Abruf: 16. 03. 2017).
5. *Borcholte A.* Prinzessinnen im Nebel. 19. 07. 2016. URL: <http://www.spiegel.de/kultur/musik/abra-kelsey-lu-schoolboy-q-neue-alben-a-1103645.html> (Abruf: 05. 01. 2017).
6. *Chernyavskaya V. E.* Linguistics of text: Polycode, intertextuality, interdiscursivity. Study guide. Moscow, 2009. p. 83–134.
7. *Dittmann A.* Fugazi. Repeater. URL: <http://www.laut.de/Fugazi/Alben/Repeater-25428> (Abruf: 20. 12. 2016).
8. *Erman V. A.* Film review as a polydiscursive and interdiscursive text (based on the material of German journalistic texts) / Diss. Cand. Sc. Saint Petersburg, 2011. 232 p. (In Russian).
9. *Frank A.* Lasst euch Song für Song durch das neue Radiohead-Album „A Moon Shaped Pool“ begleiten. 09. 05. 2016. URL: <https://www.musikexpress.de/lasst-euch-song-fuer-song-durch-das-neue-radiohead-album-a-moon-shaped-pool-begleiten-545717> (Abruf: 27. 01. 2017).
10. *Fromm D.* Run The Jewels. Run The Jewels 3. URL: <http://www.laut.de/Run-The-Jewels/Alben/Run-The-Jewels-3-105480> (Abruf: 27. 01. 2017).
11. *Goncharova E. A.* (2005). Text – discourse – style / Studia Linguistica. Issue 13. Cognitive and communicative functions of language. Saint Petersburg, 2005. p. 96–103.
12. *Hauke L.* Vulkanisch: The Kills live in Berlin. 24. 10. 2016. URL: <https://www.rollingstone.de/vulkanisch-the-kills-live-in-berlin-1144845> (Abruf: 14. 02. 2017).
13. *Luggerth J.* Blue Öyster Cult. Secret Treaties. URL: <http://www.laut.de/Blue-Oeyster-Cult/Alben/Secret-Treaties-37142> (Abruf: 29. 03. 2017).
14. *Pescheux M.* (1999). Copybook maxims. Linguistics, semantics, philosophy // Quadrature of sense: French school of discourse analysis: Translated from French and Portuguese / Compilation, general editorship, preface and annotation by Serio P; Introductory article by Stepanova J. S. Moscow, 1999. p. 225–290. (In Russian).
15. *Susov I. P.* (2007). Introduction to linguistics: A course book for students of linguistic and philological faculties. Moscow, 2007. 379 p. (In Russian).
16. *Tertychniy A. A.* (2011). Genres of periodical press. Study guide / 4th edition, revised and enlarged. Moscow, 2011. 320 p.
17. *Zimmermann Th.* Bewertungen in Musikkritiken. – Saarbrücken: Universität des Saarlandes, 2001. URL: <http://www.savoy-truffle.de/zippo/musikkritik.html#26> (Abruf: 20.02.2018).